

УДК 821.111-31 + 378.016
ББК Ш12/17

К ВОПРОСУ ПРЕПОДАВАНИЯ ДЕЛОВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

И.Н. Мелихова

В статье рассматривается обучение деловому иностранному языку в неязыковом вузе, уделяется внимание проблеме содержания дисциплины «деловой иностранный язык», формулируются особенности обучения деловому иностранному языку в неязыковом вузе.

Ключевые слова: деловой иностранный язык, содержание обучения деловому общению, принципы обучения, особенности иноязычного делового общения в неязыковом вузе.

В условиях расширения международных контактов, возрастает роль специалистов, способных профессионально работать на зарубежных рынках. При этом единым требованием является владение иностранным языком, владение которым является необходимой составляющей выпускников в профессиональной деятельности, т.к. общение в ходе деловых контактов в рамках межкультурного сотрудничества является важным фактором, определяющим успех в достижении целей этого сотрудничества. Поэтому обучение деловому иностранному языку необходимо рассматривать как один из компонентов подготовки будущих специалистов.

Словосочетание «деловой иностранный язык» появилось в России в конце 80-х гг. XX в., с началом активной интеграции России в мировой экономический процесс. Постепенно это словосочетание перешло из сферы профессионального перевода в сферу образования, где оно стало употребляться в окружении специальных терминов дидактики и обозначать полноценную учебную дисциплину [3].

Деловой иностранный язык в вузе является вариативным блоком образовательной программы по дисциплине «Иностранный язык», и до настоящего времени не существует единого мнения о содержании данного курса. В практике используются для обозначения данного курса такие понятия, как «деловое общение», «деловой язык в профессиональной сфере». Определение содержания данного курса представляет проблему.

Как отмечает Н.М. Громова, обучение иноязычному деловому общению предполагает формирование речевых умений восприятия и порождения текстов в устных и письменных жанрах деловой коммуникации. Среди этих умений в соответствии с основной целью делового общения приоритетное положение занимают продуктивные умения, поскольку они обеспе-

чивают процесс непосредственного (личного) и опосредованного взаимодействия коммуникантов. В связи с этим базовым компонентом содержания обучению деловому общению на иностранном языке являются умения создавать устные и письменные тексты речевых жанров, посредством которых осуществляется речевое взаимодействие партнеров по международному сотрудничеству [2].

Планируя учебный процесс, важно учитывать принципы обучения, так как они определяют требования к организации учебного процесса. Существуют различные классификации принципов языковой подготовки. При обучении деловому иноязычному общению важными являются следующие принципы, так как они отражают содержание образовательной парадигмы и профессиональную направленность курса:

- ориентация обучения на формирование личности специалиста определенного профиля, организующего и реализующего процесс сотрудничества с зарубежными партнерами. Основная сущность данного принципа заключается в развитии у студентов профессиональных способностей, знаний, умений и профессионально значимых качеств. Такое развитие реализуется через осознание обучающимися как содержания будущей профессии, в том числе ее предмета, средств и результата, так и ее внешней структуры, включающей действия и операции;

- профессиональная направленность курса. Данный принцип реализуется в опоре на содержание обучения посредством установления тесных связей между иностранным языком, с одной стороны, и специальными дисциплинами – с другой;

- формирование автономии обучающегося. Неотъемлемым условием формирования автономности обучаемых является обеспечение мотивированности их деятельности. Развитие умений иноязычного делового общения, как и любого профессионально ориентированного речевого взаимодействия, должно базироваться на учете внутренней потребности обучаемых, т.е. на их мотиве, обусловленном интересом к значимости и новизне учебного материала для будущей профессии, а также личностных предпочтений обучаемых [2].

Практика преподавания делового иностранного языка студентам неязыкового вуза позволила выявить основные особенности данного курса, к которым можно отнести профессиональную направленность, акцент на деловую переписку, междисциплинарный подход. Рассмотрим каждую из них.

Наиболее эффективным, как отмечает Н.М. Громова, для достижения целей обучения иноязычному деловому общению является использование в учебном процессе таких ситуаций, в основе которых лежит какая-либо профессионально значимая проблема. Поэтому содержание и тематика учебных материалов по деловому иностранному языку должна соотно-

ситься с проблематикой дисциплин профессионального характера. Сферы общения в профессиональной деятельности будут различными у студентов юридических, экономических, инженерных специальностей. И поэтому содержание понятия «деловое общение» применительно к практике обучения иностранному языку студентов различных специальностей имеет разное наполнение. Важным при создании ситуаций общения является взаимодействие преподавателя иностранного языка с представителями кафедр специальных дисциплин, т.к. преподаватель иностранного языка является экспертом лишь в своей области, и ситуации общения не будут отражать реальное речевое взаимодействие в соответствующей сфере общения.

Говоря о профессиональной направленности курса, необходимо выделить раздел обучения деловому иноязычному общению, который является неизменным и ситуативно-независимым. Он включает речевые жанры, непосредственно функционирующие в сфере международного сотрудничества. К устным речевым жанрам межкультурной деловой коммуникации относятся презентация, деловая беседа (в том числе по телефону) и переговоры. Деловая корреспонденция (деловое письмо, факс, телекс, электронное сообщение) и документация (контакт, договор, соглашение) – это письменные жанры делового общения. Планируя учебный процесс, преподаватель должен учитывать, что наиболее сложным для обучающихся является составление деловых писем. Это обусловлено тем, что при устном общении происходит непосредственное речевое взаимодействие собеседников, что позволяет им корректировать свою позицию с учетом реакции другой стороны. Кроме того, оно может дополняться разнообразными невербальными средствами, которые передают отдельные моменты ситуации общения. А письменная речь характеризуется ее большей осознанностью, что требует от пишущего более тщательного отбора лексического материала. Необходимо также продумать структуру письменного сообщения. Поэтому обучение иноязычному деловому общению целесообразно начинать с презентации и деловой беседы, опираясь уже на сформированные ранее умения, такие как, умения устной монологической и диалогической речи.

Определяющим критерием достижения того или иного уровня владения языком деловой переписки являются соответствующие умения делового письма, под которыми понимаются способы выполнения действий по созданию данного вида продукта письменной речи: общие и специфические. Общие умения делового письма – это умения, связанные с внешней структурой делового письма, а специфические – это умения, связанные с внутренней структурой делового письма, т.е. реализацией коммуникативного намерения адресата [1]. Таким образом, владение языком письменного делового общения предполагает не повторение шаблонных фраз, а состоит в умении обучающихся достигнуть четкости, логичности, точности изло-

жения передаваемой информации. Владение навыками делового общения в письменной форме на иностранном языке позволяет выпускникам правильно оформлять деловую документацию, бронировать билеты, места в гостиницах. Это необходимо каждому человеку, независимо от сферы его деятельности.

Обучение деловому иностранному языку в неязыковом вузе должно осуществляться на междисциплинарном уровне, в рамках таких дисциплин, как философия, социология, психология, культурология. Знание социокультурных особенностей является базой эффективного взаимодействия представителей разных культур и помогает преодолеть культурный барьер, который, по мнению С.Г. Тер-Минасовой, является опаснее барьера языкового.

Таким образом, профессиональный компонент и речевые жанры, функционирующие в устном и письменном общении в области международных деловых контактов, в совокупности составляют суть содержания обучения деловому иностранному языку в неязыковом вузе. И как отмечают современные исследователи, «эту категорию следует рассматривать не в плане статичности, а постоянной динамики, т.к. она определяется социальным заказом общества, его потребностями» [2].

Обучение деловому иностранному языку в неязыковом вузе является необходимым элементом дисциплины «Иностранный язык». У выпускника должны быть сформированы навыки и умения устного и письменного иноязычного делового общения. И все составляющие делового общения с учетом профессиональной направленности должны быть предусмотрены учебной программой для каждого направления подготовки.

Библиографический список

1. Безус, С.Н. Обучение деловому письму на иностранном языке в школе и вузе / С.Н. Безус // Иностранные языки в школе. – 2012. – № 1. – С. 64–69.
2. Громова, Н.М. Деловое общение на иностранном языке: методика обучения / Н.М. Громова. – М.: Магистр: ИНФРА-М, 2010. – 286 с.
3. Путырская, О.Г. Обучение деловому иностранному языку в языковом вузе / О.Г. Путырская // Педагогическое образование в России. – 2012. – № 1. – С. 117–119.
4. Бодалев, А.А. Психология общения. Энциклопедический словарь / Под общ. ред. А.А. Бодалева. – М.: Изд-во «Когито-Центр», 2011. – 600 с.
5. Тер-Минасова, С.Г. Война и мир языков и культур / С.Г. Тер-Минасова. – М.: АСТ, 2007. – 286 с.

[К содержанию](#)